



قسم الدراسات العربية والإسلامية

מודג לאמתחא קיבול לدراسة الماجستير في قسم الدراسات العربية والإسلامية  
דוגמא לבחינת כניסה לתואר שני בחוג ללימודי הערבית והאסלאם

שנת הלימודים : תשע"ו (2015-2016)

מועד : יום \*\*\*\* , שעה \*\*\*\*

משך הבחינה : שעתיים וחצי

חומר עזר : מילון ערבי-ערבי, ערבי-עברי, אנגלי-ערבי, אנגלי-עברי

القسم الأول- نص نقدي بالعربية (60 درجة)

חלק א' - טקסט ביקורתי בערבית (60 נקודות)

• الرجاء قراءة النص التالي، والإجابة عن جميع الأسئلة التي تليه، بالعربية أو بالعبرية:

נא לקרוא את הטקסט שלהלן, ולהשיב על כל השאלות שאחריו, בעברית או בערבית:

לقد كان النقد الادبي سابقا للتاريخ الادبي، فمن الطبيعي ان يكون خالق الادب ناقدا. ومن المعلوم ان شعراء العرب انفسهم في الجاهلية كانوا نقادا، وقد ضربت للناطقة خيمة يحكم فيها بين الشعراء، كما كان اول نقاد اليونان "أرسطوفان" شاعرا روائيا، وقد خصص رواية بأكملها لنقد شعراء التراجيديا الثلاثة "أشيل" و "سوفوكل" و"يوربيد" - وهي رواية "الضفادع".

فمن الصحيح ان نقول: ان النقد قد سبق التاريخ الادبي ما دام هذا النقد كان معاصرا لخلق الآداب، وكان اقدم النقاد شعراء. وأما التاريخ الادبي فلا ينشأ عادة الا بعد ان يجتمع لكل امة تراث ادبي يستحق ان يؤرخ. فالنقد الادبي، غير تاريخ الادب وان يكن من اسس التاريخ الادبي، فهناك في كافة اللغات كتب تتناول تاريخ الادب المختلفة: الادب الانجليزي او الفرنسي او العربي، وذلك على تفاوت واضح بين كتب تاريخ الادب العربي وكتب تاريخ الادب الاخرى، اذ من الملاحظ انه لسوء الحظ قد فهم الادب العربي على انه الشعر والنثر الفني فحسب، ولذلك حتى السنين الاخيرة لم يدرج في تاريخ ادب اللغة العربية المؤرخون والفلاسفة مثلا، بل اقتصرت كل تلك الكتب على الشعر والنثر الفني القاصر على الرسائل والمقامات والامثال السائرة والخطب وما شاكل ذلك، مما تغلب عليه الصناعة اللفظية، ويفتقر الى المادة الفكرية والعاطفية في كثير من الاحيان. وليس كذلك تاريخ الادب الاجنبية التي تحوي دائما فصولا ممتعة عن التاريخ والمؤرخين والفلاسفة والادباء والاجتماع وعظماؤه.

وعلى اية حال فسواء فهمنا تاريخ الادب بالمعنى الضيق الذي تقف عنده الكتب العربية او بالمعنى الواسع على النحو الأوربي، فمن الواجب ان نفرق بين تاريخ الادب ونقده.



### قسم الدراسات العربية والإسلامية

ולتوضیح ذلك نعرف كلا منهما ونبين وسائله.

תאריך האדב جزء من התאריך العام، وهو خاضع لمناهج התאריך بوجه عام، وذلك مع بعض الفوارق التي ترجع الى طبيعة الادب. فالتاريخ العام يتناول حقائق انقطع بها الزمن فلم تمتد الى الحاضر وتؤثر فيه، وعلى العكس من ذلك الادب فهو ماضٍ مستمر في الحاضر. وإذا كانت مادة التاريخ وثائق ومحفوظات تحفظ في دور الكتب، ويبحث عنها لقيمتها الاخبارية، فان الادب على العكس من ذلك عبارة عن مؤلفات شعرية او نثرية لا تزال حية لقدرتها المستمرة على الاثارة الفكرية او العاطفية، وهي ضرورة من ضرورات الحياة عند الشعوب المتحضرة، لانها تربي ملكات الذوق والاحساس عند البشر، كما تربي العلوم الرياضية ملكات المنطق والتفكير.

### الأسئلة (لكل سؤال 15 درجة) השאלות (לכל שאלה 15 נקודות)

- 1- الرجاء تشكيل النصّ تشكيلاً تاماً، مع مراعاة همزات القطع والوصل والشدات.  
נא לנקד את הקטע הקודם ניקוד מלא, תוך הקפדה על כתיבת ההמזה והשדה (הדגש).
- 2- حددوا نوع الكلمات التالية من ناحية صرفية:  
ציינו מה סוג המלים שלהלן מבחינה מורפולוגית:  
خالق، معلوم، صناعة، عاطفية، ضيق
- 3- ما الدليل على أنّ النقد سبق تاريخ الأدب؟ اكتبوا دليلين، مع الشرح والأمثلة.  
מה מעיד על כך שהביקורת הקדימה את תולדות הספרות? ציינו שתי ראיות לכך עם הסבר ודוגמאות.
- 4- ما الفرق الأساسي بين تاريخ الأدب العربيّ، وتاريخ الآداب الأجنبية?  
מה ההבדל המהותי בין תולדות הספרות הערבית לבין תולדות הספרויות הלועזיות?

### تابع / המשך...



قسم الدراسات العربية والإسلامية

القسم الثاني- نص نقدي بالإنجليزية (40 درجة)  
חלק ב' - טקסט ביקורתי באנגלית (40 נקודות)

• الرجاء قراءة النصّ التالي، والإجابة عن السؤالين اللذين يليانه، بالعربية أو بالعبرية:  
נא לקרוא את הטקסט שלהלן, ולהשיב על שתי השאלות שאחריו, בעברית או בערבית:

- Muhsin Jassim Ali, "The Socio-Aesthetics of Contemporary Arabic Fiction: An Introduction", *Journal of Arabic Literature*, Vol. 14 (1983), pp. 67-84.

Seen within the context of the last forty years, modern Arabic fiction is urban on the whole, focusing on city life and its ramifications in the sphere of ideas and political conflicts. Even ' Abd al-Rahman al- Sharqawī's two novels, *Al-Ard* and *Fallāḥ*, which deal with the plight of the peasants before and after the Egyptian revolution of 1952, and with the unholy alliance between opportunists, bureaucrats and landowners, fall within this general category. Here, the novelist manipulates the characters' actions and motivations so as to expose the evils in a way that might eventually bring about social reform.

This serious note which underlies much of contemporary Arabic fiction serves to relate the problem novel to novels of ideas, in particular to those which give voice to a purposeful commitment to the cause of liberation and freedom. Such is the case with Munif's *al-Nihāyāt* (The Ends) and Kanafanī's *Rijāl fi al- Shams* (Men Under the Sun). In these, as in a number of other novels dealing-allegorically or otherwise-with the plight of the Arab in his own land, the agonized tone as well as the prophetic note of fertility and future growth link the genre with legendary lore and ritualistic traditions, being the writer's defence mechanism against uprootedness and cruel annihilation.

Abu al-Khayzarān's self-addressed startling question in *Men Under the Sun*, "Why didn't they knock at the tanker's inside?" assumes a ritualistic significance as the desert echoes the question, endowing it with new and prophetic connotations. Suggesting that passivity is no longer tenable, especially at a time when Arab governments participate in the conspiracy to annihilate the Palestinians, the question rhetorically suggests a call for purposeful resistance that brings life in death.

No less suggestive is Munif's *The Ends*. In this novel, ' Issaf increasingly gains in holiness in the villagers' eyes, as they watch closely his sincere commitment to life

قسم الدراسات العربية والإسلامية

in the village. The man whom we first meet as a strange figure of fun proves too prophetic to be comprehended in such a cynical age. But in the last scenes of encounter and death, his saintly attributes shine through so as to impress all with a new consciousness, a heightened awareness of life and struggle and the message is clear. Few as such writings are, compared to the large body of variants upon the urban theme, they nevertheless indicate some widening prospects of growth for modern Arabic fiction.

**الأسئلة (لكل سؤال 20 درجة) השאלות (לכל שאלה 20 נקודות)**

- (1) بماذا تتميز القصة العربية الحديثة حسب رأي الكاتب؟ وكيف يثبت الكاتب ذلك من خلال روايتي "الأرض" و"الفلاح" لعبد الرحمن الشرفاوي؟
- מה מאפיין את הסיפורת הערבית המודרנית, לדעת המחבר? וכיצד הוא מוכיח זאת דרך שני הרומנים של עבד אלרחמאן אלשרקאוי "אלארצ'" (האדמה) ו"אלפלח" (הפלאח)?
- (2) ما المشترك بين روايتي "رجال في الشمس" لغسان كنفاني و"النهايات" لعبد الرحمن منيف؟ وكيف تعبر شخصية كل من أبي الخيزران وعساف عن مغزى الروايتين؟
- מה המשותף בין שני הרומנים "רג'אל פי אלשמס" (גברים בשמש) מאת גסאן כנפאני ו-"אלנהאיאת" (הסיומות) מאת עבד אלרחמאן מניף? וכיצד משקפות הדמויות של אבו אלח'יזראן ועסאף את התמה של שני הרומנים?

نتمنى لك النجاح בהצלחה